

2005

NG6r 1257

Le kâfé gri-gri.

Décor : Un paysage d'Afrique
 Une façade de hutte hôtel
 Sur le devant : 1 table + 3 chaises

Personnages : Marie & Fonfon
 1 garçon d'hôtel ou 1 sommelière
 Firmin
 Finon
 Julon

Marie : (Au public) Vo vo rapalâdè, l'an pachâ, la kobya di viyo budzon l'a jou l'anà d'avê on artikle chu La Grevire. È l'outon pachâ, ha gajèta la fê on konkour. Ti lè j'abonâ a la Grevire dèvechan rèyi l'artikle ke l'ou j'a fê le pye pyéji è le journalichte le pye chuti. Le premi pri irè on chafari in Afrike.

Marie et Fonfon : E lè no ke no chin j'ou rèyi !

Marie : Tyinta tsanthe no j'an d'ithe in vakanthe in Afrike. Pachke du nouthron toua dè nothè i jarmitè, no j'an pâ vouéro voyadji.

Fonfon : È bin mè, lé mi amâ lè jarmitè ...

Marie : Ma ... portiè ?

Fonfon : I fajê min tso è t'irè min dètèna !

Marie : Lè ta fôta, t'avi pâ fôta dè betâ tè tsothè dè tridzo ta tsemije a grantè mandzè è tè grochè botè !

Fonfon : Lè pâ chin ke mè tin tso, inke le chèlà i chupyè è lé la gardyèta ache chètse tiè le dèjè dou chahara !

Marie : E bin in atindin lè j'otro, achtin-no po bère otyè.

Fonfon : E no fudrè rè atindre oun'ara devan d'ithre chèrvi !!!

Marie : (Au public) Le tyin rânèri ... lé vré ke pèr inke, lè dzin chon min prèchâ tiè ver no è l'an bin réjon.

Fonfon : Mè kan i vé a la pinta ou velâdzo, chu pâ achêtâ ke la chomyére m'apouârtè mon balon dè rodzo.

Marie : Inke, ti pâ a la pinta ver no, tyich-tè va dza arouvâ.

- Fonfon : Vouè, chu bin kontin, lè le dèri dzoua di vakanthè.
- Marie : Bin chur, te t'innouyè dza dè tè fayè, tè kounelè è tè dzeniyè.
- Fonfon : Lè pâ ke m'innouyo, ma por mè, lè lion, lè gajèle, lè jirafe, lè di èthrandji, l'an pâ dè vretâbyo non in patê !
- Marie : Mè, mè chu pâ innoyâ, lé pâ j'ou fota dè tè fère a dèdzounon, a goutâ è la marinda, nè dè takounâ tè pyalè è dè tè fère la buya.
- Fonfon : Vouè, ma ti bin kontinta dè dremi avui mè !
- Marie : Lè rintyè po pâ ke t'atrapichè lè manèrè di j'omo dè par inke.
- Fonfon : Lè veré ke lè j'omo dè pèr inke l'an drê a katre ou thin fèmalè ?
- Marie : Vouê, ma l'ou fo l'akouè dè lè intrètinyi.
- Fonfon : Dê pâ lou kothâ tan tyê, l'an pâ fôta d'on gârda roba po le tsotin è yon po levê.
- Marie : Chin lè bin lè j'omo vèyon tyè chin ke no kothin, ma pâ chin k'on lou rapouartè !
- Firmin : (En entrant) Bondzoua lè j'èmi
- Marie : A vo Firmin
- Fonfon : A vo
- Firmin : Vouè, lè le dzoua dè la rintraye, vo j'i rin oubyâ din voutha tsanbra ?
- Marie : Na, na, no j'an vudji le gârda-roba è gugâ din ti lè terin, lè tyathon dè rin oubyâ. Ma, lé kanmimo léchi on piti ôtyè po la pitita ke fâ lè yi.
- Firmin : Vo ithè bin bouna Marie. E vo, Fonfon, to va bin ?
- Fonfon : Na, i fâ ouna demi arà ke no chin inke, è nyon vin no chèrvi !
- Firmin : Ma li a tyè a demandâ : Mademoiselle, s'il vous plaît !
- Serveuse : Voui Monsieur ?
- Firmin : Adon, tyè voli vo bère ?
- Fonfon : Ouna chope
- Marie : Mè, on kâfé
- Firmin : Mademoiselle, apportez-nous, s'il vous plaît, une bière, un café et une eau minérale.
- Serveuse : Très bien Monsieur
- Marie : (A Fonfon) Te vè kan te dèmandè galéjamin, lè dzin chon ache chejin tyè vèr no.
- Serveuse : Messieurs Dames, je peux vous proposer une boisson plus locale, si vous le désirez ?
- Firmin : Quoi par exemple ?
- Serveuse : Une boisson très rafraîchissante : un jus de noix de coco mélangé à du lait de chèvre fermenté ...
- Marie : Baaaa
- Serveuse : Mais non Madame, chez nous les chèvres font béeééé ...
- Fonfon : Na, chin lè otyè ke dê gatoyi la borbaye. Djuchto bon po fère lé tsin.
- Marie : Tâ réjon, Fonfon, bère chin dèvan dè prindre le bus è dè pachâ din hou tsemin dè pouê, pu apri prindre l'avion, no richkèrin d'arouvâ ver no l'échtoma vudyo.
- Serveuse : Mes amis, si cela ne vous convient pas, je peux aussi vous proposer un jus d'ananas dans lequel on a fait macérer des petits poissons secs.
- Fonfon : Pyakâdè, avui vouthrè chpèchialitâ. Apri to chin ke vo ji de, bayidè mè on kâfé nè avui ouna pomè por oubyâ la bourtyâ ke vo mi kontâ.

- Firmin : (a la sommelière) Mademoiselle, tout ce que vous nous avez proposé est sans doute excellent, mais Fonfon préfère un café avec un alcool fort de votre choix.
- Serveuse: (Au public) Ah ! ces touristes, tous les mêmes. Quand je leur propose les spécialités de mon pays, cela leur donne la nausée. Alors, il leur faut un café pomme, une eau minérale gazeuse quand ce n'est pas un chocolat chaud !!! Et puis, ils sont toujours pressés, ils regardent leur montre qui leur donne l'heure, mais nous, ... on a le temps !
- Firmin : No manké onkora Julon è Finon.
- Marie : Julon lè achurâ jou on déri kou gugâ lè pèchenê dè pèr inke è l'ou èchplikâ kemin i fâ po atrapâ chè trètè din chon piti ryo ...
- Fonfon : E Finon l'è achur j'ou atsèta on pouârta bouneu por alâ ou loto !
- serveuse : Voici un café pour madame , l'eau minérale pour mosieu et pour vous mosieu Fonfon un café gri-gri)
- Fonfon : Lé pâ démandâ on kâfé gri-gri, lé demandâ on kâfé nê avui ouna poma !
- Serveuse : Mosieu, le café gri-gri est un café servi avec un alcool de chez nous, un alcool fait avec de la banane et du gingembre. Ce doux breuvage a pour effet de rendre les hommes gais, joyeux et amoureux.
- Marie : T'ari du bêre chin in arouvin !!
- Serveuse : Cela vous fait 180 chilling et 3 cents.
- Firmin : Lè ma tornaye
- Marie : Na, ma che chi kâfé gri-gri pou akokalâ mon Fonfon, mè féjo on pyéji dè chin payi. Inke 200 chilling è vouardâdè la mounêya.
- Serveuse : Merci beaucoup Madame. (Tous boivent leur verre.)
- Mari: Fâ bin dou bin.
- Fonfon : Lé min tsô, lè vré ke l'afrike lè on bi payi,li a todègran le chèlà,lè,jojalè tsanton din lè botsalè, Marie vin pri dè mè,chin fâ grantin ke té pâ bayi ouna djouta.(Il l' embrasse)
- Marie : Ora che vo fâ rin ,vu alâ atsetâ.ôtyè.Lé onkora liji tié-dè Firmin ?
- Firmin : Vouê vouê ,ma n'oubyâdè pâ ke no chàbrè rin mé tyè ounè ourèta dèvan dè modâ.
- Marie : Vouê vouê,n'in dé po pâ grantin Fonfon che te châ pâ tyè fère te pou rè bêre on kâfé gri-gri.
- Firmin : E vo Fonfon vo j'i atsetâ on chovinyi po vouthrè piti j' infan .
- Fonfon : Na, na,po le déri dè mè piti j'infan, lé fê on éthâbyo avui di vatsè, di modzon, di tchivrè, di fayè, è di piti kayon. Lé pâ invide de li fère a pouère avui di lion, di j'ipopotame, di tigre, è di pantère. La dza pouère k'on linx vinyichè ôtre la né li yètâ ouna faya.
- Firmin : Va achurâ bayi on bon payjan !
- Fonfon : Ché gayâ, ma chin mè farè bin pyéji ...
- Julon : A vo, tinta tsanthe, chu pâ le déri ...
- Fonfon : Salu Julon
- Firmin : Na, ma l'avan déri, vo voli bêre otyè ?
- Julon : Na, marthi bin. Mè chu abadâ dè boun'ara chti matin. Lé bin dèdzounâ è

vu pâ mè tsouhyi l'echtoma po prindre l'avion.

Firmin : Vo j'i fê tyè tan kora

Julon : Chu jelâ a la petse in bato avui lè pèchenê de la kotse

Firmin : E vo j'i fê ouna bouna pètse ?

Julon : Ho vouê, mè j'êmi pèchenê m'an bayi on bi pèchon in chovinyi po prindre avui mè.

Firmin : Yo èthe

Julon : (sort le chercher) Ouna vouarbèta. Inke, vèdè ha bala bithe (il montre le poisson qui dépasse de chaque côté de son sac)

Fonfon : Vouè, chin lè pâ on tsacho dou ryo dou Pontè (il regarde sa montre) No chabré pâ mé vouéro dè tin, vu alâ kotâ mon cha (il rentre dans l'hôtel)

Finon : (elle rentre en short avec un petit sac) Avo lè j'omo. Vo j'i bin dremê. Fin prè po le rètoua (elle regarde Julon qui tient toujours son sac avec le poisson) O Jésus Mari, tyé ke lè chin po n'a pouta bithe ???

Julon : Bin, te vê, lè on pèchon !

Finon : Vêyo prà ke lè on pèchon, ma tyè ke te vou fère avui chi monchtro ?

Julon : Vé le prindre avui mè po mothrâ din le veladzo lè bi pèchon ke li a pèr inke !

Finon : Ti pâ fou, djamé van tè léchi intra din l'avion avui chi pèchon. Duche na vouarba i va chintre mô. E kan te cheri a la méjon mimamin tè tsa van pâ le medyi.

Julon : Vé pâ le bayi a mè tsa, vé le fougâ a la bouarna.

Finon : Bin, lè pâ mè ke vu alâ vèr tè medji la tsambèta a la bénichon.

Julon : Li a pâ dè richka, vé pâ t'invitâ. I invitèri Agathe pachke la pâ pu vinyi avui no. (La serveuse dessert)

Firmin : (Au public) Vo vo rapalâdé l'an pachâ, kan chu jelâ fère m'artikle chu lè j'okupachion di viyo budzon : Agathe irè ha viye fiye prêma on bokon jénanthe ke l'avi fê ouna roba avui di pèlè rintyè por alâ ou té danthan ou Pafouè. E bin la poura li, la tan bin danthy ke la chenanna dèvan dè modâ, chè trochâ ouna pyota chu le pon.

Finon : No j'an tan règrètâ ke la pâ pu vinyi avui no, ma, no l'an pâ oubyâye. No j'an déchidâ dè li invouyi ouna karta. Inke chin ke no j'an betâ : *Firmin : Ma brava Agathe, kan vo cheri rè chu vouthrè duvè pyotè, cheri le premi a vo invitâ por alâ ou té danthan ou Pafouè.* Julon : Ti lè dèvêlené, lé moujâ a tè. Kan vayé danthy lè penèvâ è lè mouchtike outoua dè mon mouchtityero. *Fonfon : Kan lé yu lé chindzo lou pyouyi, mè chu de, on derê Agathe in trin d'infelâ di pèrlè po fère cha roba.* Marie : Ouna vèya, no chin jelâ vouitchi on chpèctakle dè danthe dou payi, che t'ochè yu hou roupenâyè è hou cho dè dyabyo, dè tsanthe ke t'irè pâ inke, te te cheri frèjâye lè duvè pyotè ... (elle écrit) No chin trè ti on bokon kapo, ke te châyè pa avui no, ma le pye peno le Julon, Mouja, la déchidâ dè t'invitâ a la bénichon

Julon : Tè fo pâ li betâ chin, lè on chèkrè ... Apri to, tâ réjon, chavé pâ tru kemin mè prindre po li anonthyi chin.

Firmin : Vo j'ithè in trin d'inkotchi di fèrmayè

Julon : Ma na, lè djuchto po pâ ke châyè cholèta a la bénichon.

Finon : (à Firmin) Vo chédè, lè pèchenê lè pâ di dzin prèchâ, gugon deché, delé,

van dè da chin fère dè chètà, fan rintyè a gurlâ le fi. Di kou, faran mi d'alâ a la man, che vo vèdè chin ke vu dre ?

Firmin : Vouê, vouê, i vèyo, Julon lè on to malin, kan i pou rèyi .

Finon : (en regardant le poisson) Chi pèchon i achin dza mô. Te vou tè fère a yètâ a la frontère. Te châ, lé intardi dè pachâ de la tsê frètse d'on kontinan a l'otro !

Julon : (en posant le poisson sur la table, il sort de la poche de son sac 2 housses pour raquettes) Lé moujâ a to (il les enfile, une à la tête, une à la queue) Che mè dèmandon otyè, deri ke lè mè rakète dè tèniche.

Finon : Pachke te tè krê ke t'â ouna titha a fère dou tèniche. E bin, che lè gabelou gobon chin, fô pâ ch'èthenâ che lè trafikan dè droga l'an bon tin !

Firmin : Finon l'a réjon, vo richkâdè d'avê di j'innoyichè a la douane.

Julon : Fédè vo pâ dou pochyin por mè, vé dza lè j'anyatâ hou douanyé.

Finon : In ti lè ka, mè richko rin dè mè fère arêthâ a la douane !

Firmin : A bon, vo j'i rin atsetâ ??

Finon : Chè, ... vé vo mothâ (elle sort enfiler sa robe)

Julon : Vo krêdè ke van m'inmardâ a la douane ???

Firmin : Che vo demandon otyè, prou chur, ma di kou demandon rin.

Julon : E bin che mè dèmandon otiè, deri ke vé pâ le medji, ma vé l' inpayi.

Firmin : Vo pouédè éprovâ.

Julon : Chin cherè bi din mon pêyo.

Firmin : Vouê che vo ji la pyathe .

Julon : Ho lè pâ la pyathe ke manké , lé ouna parê yo li a gayâ rin, ou mitin betéri mon pèchon ,de na pâ on parpinyon dè l' otra on bèrfou.

Firmin : lè tyè on bèrfou è on parpinyon ?

Julon : Le bèrfou lè on felè ou bin ouna nache. Le parpinyon lè ouna cana po la pètse.

Firmin : Vo mi aprê otiè.

Julon : Lè normal vo j' ithè pâ pèchenê.

Firmin : Vo pouédè fère on mujé.

Julon : Ho avui to le foubi ke lé i taréchè l' ari la kouè , ma po chin mè fudrè ouna grocha mèjon è on mache d' ardzin.

Firmin : Che l' ardzin vo manké vo pouédè dèmandâ on chupchide.

Julon : Na na vu pâ m'inkobyâ dè paperache por inpyéyi l' ardzin di j'otro. Lécho chin a hou ke chan rin fère d'otro.

Firmin : Vo ithè on bon chitoyin.

Julon : I j'élèkchyon vôto po hou ke chon jou a l' ékoula avui mè. Lè j'otro chu min chure .

Finon : (en entrant avec sa robe, c'est un boubou avec des chiffres) Inke, ma novala roba por alâ ou loto. Vé la vouardâ chu mè pachke chta né, kan no j'arouvèrin a Dzenèva, lè ma chèra ke lè ou Linion ke vindrè mè tsertchi è no j'an dza dèchidâ d'alâ ou loto i Asters chta né. E deman, prindri le trin tantya Bulu.

Firmin : Tyindzè dzoua chin lotô, chin la du vo mankâ !!

Finon : E bin chin chè pâ tru mo pachâ, pachke gayâ totè lé nè chondjivo kiro ou lotô a Bulu, Bro, Tsarmê, Chorin ou la Toua.

- Firmin : Lè po chin ke ti lè matin, vo j'irâ dzoyaja è dè bon keman
- Julon : Prou chur, pachke kan i pou pâ alâ ou loto, dou kou pê chenanna, fâ ouna pota dè ti lè dyabyo.
- Finon : Tè, te ti yu kan t'arouvè de la pètse e ke pâ ouna krouye trêta lè vinyètè gatoyi ton vermé. T'â lè jyè ke chayon dè la titha è te fâ di bramayè kemin on thêrjan major dè mil nouthin vin.
- Julon : Ora, lè bon, vé tsertchi mè j'afére.
- Finon : Mè, achebin
- Firmin : (au public) Mè krêyo ke lè le momin dè rintrâ ou payi (arrive Fonfon)
- Fonfon : Inke, chu prè !
- Marie : (en entrant) Vo vèdè lé pâ fê gran tin. Lè trovâ du trè chovinyi otyè po le kamintran dè Bro è di chèmin.
- Fonfon : Tâ atsetâ dichèmin dè fanfiyolè
- Marie : Na, na, lè di chèmin dè j'âbro. Lé di grannè d'Azobé, dè kinkéliba, dè chigomier, dè j'akachia a grantè fâvè è di bananê.
- Fonfon : Ti pâ toka. Rin dè chin. Te betèri pâ hou grannè di nouthon dzordi. Chin i va ateri totè lè bithè chervâdzè d'Afrike ver no, no j'an dza proumatère avui le linx, le là è lè joua.
- Firmin : Fo pâ vo j'inpontâ, li a pâ dè richka ke chin atirèrè lé lion, lé tigre ou lè pantèrè. E pu hou chémin, l'aran dou mo dè chuportâ le frê, la bije è la dzalâ dè vèr no.
- Marie : tyè pouartè-he, vé kan mimo éprovâ.
- Fonfon : E chi tserko ke t' â din lè man, lè por tyè ?
- Marie : Chin, te dévenèri djamé (elle ouvre son éventail) Lé po fère a vanâ lè tavan, lè motsè, atuji le fu è fère de la brijon kan le chélà i chupye.
- Fonfon : Lè pye chyâ por abadâ la putha, po mè fère a tuchi.
- Firmin : Fâ proumatère d'oura po tséhy lè niolè.
- Marie : In ti lé ka, l'ari pâ d'innouyo a la douane (elle rentre chercher sa valise)
- Firmin : Na, na. E ora no chabrè on kê d'ara dèvan dè prindre le bus ke no mènèrè a l'aéropor ... Fonfon, vo ithè prè ?
- Fonfon : (en sortant) Régoyo dè dzouyo dè rêtrovâ ma Grevir ...
- Firmin : Julon !!!
- Julon : Préjan, chu prè, lé to, mé mankè rin.
- Firmin : Marie !
- Marie : Vouê Fonfon, vin mè bayi on kou dè man. I arouvo pâ a kotâ ma valije.
- Fonfon : Ha la tyinta bedouma. Julon, prin mè vè din la fata dèrê, lè on lenè
- Julon : Te vou l'ethrinyâ
- Fonfon : Ti pâ fou, lè po nyâ cha valije (il rentre fermer la valise à Marie)
- Firmin : Finon ?
- Finon : I arouvo, chu djuchto in trin dè controlâ che lé ma réjarva dè blètse po chta né.
- Marie : (arrive)
- Fonfon et Marie : Inke, no chin prè
- Finon : (en sortant) Mè achebin. (elle montre un singe en peluche sur son épaule) chin lè ma novala machkote por alâ ou loto.
- Firmin : Bon, chti kou, no chin ti, no j'an to, on pou i alâ (son natel sonne) ... Halo ... Bonjour Madame ... oui, je suis bien le responsable du groupe lè viyo

budzon. Quoi Notre avion a un ennui technique et il ne pourra pas décoller avant trois jours ...

Toute l'équipe : Ha NON (les femmes laissent tomber leurs valises et ne bougent plus)

Firmin : Mais Madame, c'est impossible. Dans mon groupe, il y a des hommes d'affaires, des personnalités politiques et même un ancien colonel de l'armée suisse. Toutes ces personnes doivent reprendre leur fonction demain matin au plus tard. Madame, faite l'impossible pour trouver une solution favorable. Sinon, je me trouverai dans l'obligation de me référer en haut lieu et cela va porter préjudice à vos intérêts touristiques. Vous avez compris Madame ? ... bon j'attends votre réponse.

Fonfon : I amèri mi pachâ on an chin pan tyè dè chobra trè dzoua dépye pèr inke

Julon : Du tin de la mob, lé jou l'habitude d'avê di j'ouârdre contre ouârdre, ma, ora lè ke chu on bokon in pochyin po mon pèchon !

Marie : (elle se met à pleurnicher) Mè, k'iro tan kontinta dè rêvère mè piti j'infan ch'ta né !

Finon : Vo moujâdè tyè a vo è mè trè dzoua chin loto, vé rèkeminthyi a bère e a fougâ

Firmin : No fo pâ no j'inpontâ, lè chyâ ke li a di rèbritsè din la ya, è chin ke no j'arouvè, lé pâ dramatik. Lè kemin lè nyolè, on chi d'oura è te ché rè le bi tin.(natel sonne) bonjour Madame, vous dites que vous avez trouvé 4 places de libres sur un avion qui va jusqu'à Paris et une correspondance qui nous permettrait d'arriver à Genève vers 20 heures. L'avion décolle dans une heure. Pas de problème Madame, on arrive. Merci Madame, pour votre efficacité avec laquelle vous avez trouvé la solution qui nous réjouit tous. Madame, permettez que je cite votre nom dans mon article du journal La Gruyère ... Vous dites Madame Mamadou ... et bien Madame Mamadou, je me ferai un plaisir de relever vos qualités professionnelles et votre dévouement Merci madame.

Finon : E bin vo, vo pouèdè dre ke lè dzanyè vo kothon rin. Alâ dre ke li a parmi no di j'omo d'afère, di politika è mimamin on kolonel.

Firmin : Tyè voli vo, lè dzanyè chon fètè po dre, è di kou, l'an mé dè vayà tyè la vretâ.

Julon : Ora, dèpatsin- no, lè pâ le momin dè mankâ l'avion (Tous, valises en main)

Firmin : Ma, li a on problème, ou tèlèfone man de ke li avê katre pyathè dè badère e no chin thin. (Tous laissent tomber les valises)

Julon : Lè chinpyo, no fo teri ou cho po chavè le tyin va chobrâ inke.

Fonfon : Na, no chin in démokrachi, no fo votâ

Finon : No j'an proumatère rigenâ (elle va près de Firmin) Firmin, vo ithè kokon dè rêthèta. Vo chédè bin dèvejâ, vo j'i l'habitude dè voyadji, lè a vo dè chobrâ inke

Firmin : Vo j'ithè bin bouna Finon, ma lè mè ke lé le pochyin dè vo ramenâ ou payi

Marie : (elle va chez Firmin) Ma vouê Finon l'a réjon, vo j'ithè chuti damâ, lè vouthon dévè dè chobrâ inke. Julon ke lè Kolonel ché farè on pyéji dè prindre lè lachè po rintra

Firmin : E bin d'kouâ

Marie + Finon : Marsi Firmin (elles l'embrassent sur les 2 joues)

Julon : No j'an proumatère tarlata En avant marche

La serveuse : Vo j' ithè cholè moncheu Fitmin ? vinyidè vo j'ofro on kâfé gri-gri. l

Firmin : Vo vèdè kemin le patê ch ' aprin rido in n' afrike... lè achurâ a kouja dou
kâfé gri-
gri.

GE, le 2.10.2005

Nono.

